

O. Zubrytska

*research supervisor: V. I. Harapko, candidate of
pedagogical sciences, associate professor*

Mukachevo State University

Language tutor: M. R. Farkosh

THE FORMATION OF PROFESSIONAL TERMINOLOGY IN ENGLISH PEDAGOGICAL SPHERE

One of the first scientists was well-known linguist D. S. Lotte who gave the definition of the term in the 20th century. Term (from Latin *Terminus – boundary, termination*) – is a specific word or word combination which is in a certain professional sphere and used in the particular circumstances. Terminology is the study of terms and their usage. It is the words or word combinations which used for the special scientific sense, social life. [1, c. 247].

The term has its own form, stylistic colour and also, its inner content. That's why we can't imagine the equivalents to the terms, we should find them in the original. We had some difficulties with translation.

If we compare three languages: British English, American English and Ukrainian, we will see the same term but with different meanings.

For instant, class – is a group of students taught together – we will find in Britain; class – is a group of students who finish their studies at school or university in a particular year – in America and class – is an occasion when the group of students taught together meets; a lesson – in Ukraine.

There are some differences between “primary education” – “elementary education”, “secondary education”, “further education” and “higher education”. All these terms have similar meanings but every country has the own system and denomination.

It is very difficult to separate two terms “виховання” and “освіта” in Ukraine. However, in English, we have only one-word “education” which also means “pedagogy”. From the other hand, Ukrainian word “виховувати” has several synonyms in English, such as: educate, bring up, foster, inculcate on, cultivate, train, rear [2, c. 4].

And of course, there are general words which are the same for these languages, for example, educational establishments; pupils, students, teaching staff (Amer. – faculty); disciplines, subjects.

In conclusion, we can say that the formation of terminology is a very difficult process. One term has several meanings and a lot of synonyms and equivalents in other languages; it means that translator should be well-informed in this sphere. And it gives him the opportunity to do it better.

LITERATURE

1. Короткий тлумачний словник української мови. / За редакцією Д. Гринчишина. – К., 1999. – 430 с.
2. Русско-английский школьно-педагогический словарь / Розенман А. И., Ботякова В. В.: Мичиганский университет. – Ярославское книжное изд-во, 1959. – 455 с.